

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion extraordinaire du Conseil  
Special Meeting of Council**

**Le mercredi 21 février 2007  
Wednesday, February 21, 2007**

**17h25  
5:25 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL**

**MINUTES**

**PRÉSENTS / PRESENT**

**Conseil – Council**

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, , Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe  
et/and Gilles Tessier

**Personnes-ressources/Resource persons**

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/  
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services

Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer

Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief

Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner

Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture

Danielle Fredette-Thériault, agente des Ressources humaine/Human Resources Officer

Christine Groulx, greffière/Clerk

**Absences motivées/Motivated Absences**

Michel A. Beaulne, conseiller/Councillor

Gilbert Cyr, conseiller/Councillor

**1. Ouverture de la réunion**

**R-88-07**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que cette réunion  
extraordinaire soit déclarée ouverte.

**Adoptée.**

**Opening of the meeting**

**R-88-07**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that this Special Meeting be  
declared opened.

**Carried.**

**Réunion extraordinaire du Conseil - le 21 février 2007**  
**Special Meeting of Council – February 21, 2007**

Page 2

2. **Adoption de l'ordre du jour**  
**R-89-07**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté  
après l'ajout des articles suivants:

5. Lettre d'entente avec le Club de hockey  
Junior "A" Hawks
6. Licences pour loteries
7. Fête du Canada
8. Fonds pour les collectivités actives
9. Guide régional

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**  
**R-89-07**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the agenda be adopted  
after the addition of the following items:

5. Letter of agreement with the Hawkesbury  
Hawks Junior "A" Hockey Club
6. Lottery Licensing
7. Canada Day
8. Communities in Action Fund
9. Local Guide

**Carried.**

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

**Disclosures of conflicts of interest**

None.

4. **Affichage pour la Foire de carrière**  
**R-90-07**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Jeanne Charlebois

**Qu'il soit résolu** que la demande de Boussole  
Foire de Carrière soit acceptée pour  
l'installation d'une bannière et d'un panneau  
publicitaire pour la Foire de Carrière, pour la  
période du 21 février 2007 au 7 mars 2007,  
sous réserve des conditions des Services  
techniques en ce qui à trait à la localisation.

**Adoptée.**

**Signage for the Career Fair**  
**R-90-07**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Jeanne Charlebois

**Be it resolved** that the request from Compass  
Career Fair be accepted for the installation of a  
banner and a publicity panel for the Career  
Fair, for the period of February 21, 2007 to  
March 7, 2007 subject to the conditions of the  
Technical Services as for the location.

**Carried.**

5. **Lettre d'entente avec le Club de hockey  
Junior "A" Hawks**  
**R-91-07**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** d'accepter la lettre d'entente  
avec le Club de hockey Junior "A" Hawks en ce  
qui a trait à la vente et à l'affichage d'annonce  
publicitaire au Complexe sportif Robert Hartley  
et d'y ajouter une clause pour les assurances tel  
que recommandé au Document REC-31-07, et;

**Qu'il soit également résolu** qu'un règlement  
soit adopté à cet effet.

**Adoptée.**

**Letter of agreement with the Hawkesbury  
Hawks Junior "A" Hockey Club**  
**R-91-07**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to accept the letter of  
agreement with the Hawks Junior "A" Hockey  
Club concerning the selling and posting of  
publicity ads at the Robert Hartley Sports  
Complex and that a clause for insurance be  
added, as recommended in Document REC-31-  
07, and;

**Be it also resolved** that a by-law be adopted  
accordingly.

**Carried.**

**Réunion extraordinaire du Conseil - le 21 février 2007**  
**Special Meeting of Council – February 21, 2007**

Page 3

\*\*

**Règlement N° 8-2007** pour autoriser le Maire et la Greffière à signer une entente avec le Club de hockey Junior "A" Hawks.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**By-law N° 8-2007** to appoint the Mayor and the Clerk to sign an agreement with the Hawks Junior "A" Hockey Team.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

6. **Licences pour loteries**

**R-92-07**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de André Chamailard

**ATTENDU** qu'au Canada, l'autorité de permettre des activités liées aux loteries provient du *Code criminel*;

**ATTENDU** qu'en 1969, le gouvernement fédéral a amendé le *Code criminel* afin de permettre à certains organismes de charité et religieux d'organiser et d'administrer certaines loteries;

**ATTENDU** que pour être admissible à obtenir une licence de loterie, un organisme doit avoir comme objectif et mission la charité et répondre à l'une des caractéristiques suivantes : i) le soulagement de la pauvreté; ii) l'avancement de l'éducation; iii) l'avancement de la religion; et iv) tout objectif de bienfaisance dont la réalisation est bénéfique pour la collectivité;

**ATTENDU** que la dernière caractéristique ci-haut mentionnée inclut les organismes de sport amateur mais pour être éligible, la majorité des joueurs doivent être âgés de moins de 18 ans;

**ATTENDU** que le Club de hockey Hawks Junior « A » de Hawkesbury, qui est un organisme sans but lucratif, ne pouvant respecter les exigences susmentionnées et n'étant pas admissible à obtenir une licence municipale pour loteries perd une source importante de revenus.

**Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury demande au député fédéral de Glengarry-Prescott-Russell, Monsieur Pierre Lemieux, d'entreprendre les démarches qui s'imposent pour faire amender l'article 207 (1) (b) du *Code criminel* afin d'inclure à titre d'organismes admissibles aux loteries les organismes de sport amateur, et;

**Lottery Licensing**

**R-92-07**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by André Chamailard

**WHEREAS** in Canada, the authority to licence gaming activity flows from provisions in the *Criminal Code*;

**WHEREAS** in 1969, the Government of Canada amended the *Criminal Code* to make it possible for eligible charitable and religious organizations to conduct and manage lottery schemes;

**WHEREAS** to be eligible to receive a lottery licence, an organization must have charitable purposes and objects that fall within one of the following classifications: i) relief of poverty; ii) advancement of education; iii) advancement of religion and; iv) other charitable purposes beneficial to the community;

**WHEREAS** the latter classification identified above includes amateur sports organizations and to be eligible, a majority of the players must be under the age of 18;

**WHEREAS** the Hawkesbury Hawks Jr. "A" Hockey Team, a non-profit organization, by not fulfilling this requirement and not being eligible to obtain a municipal licence for the holding of a lottery, is therefore losing an important source of revenues.

**Be it resolved** that the Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury requests Mr. Pierre Lemieux, Member of Parliament for Glengarry-Prescott-Russell, to undertake the required actions for the amendment to the *Criminal Code* Section 207 (1) (b) to include amateur sports organizations as organizations eligible to conduct and manage lottery schemes, and;

**Qu'il soit également résolu** qu'une copie de la présente résolution soit expédiée au député provincial de Glengarry-Prescott-Russell, monsieur Jean-Marc Lalonde, la Ligue de hockey Junior « A » centrale de l'Ontario et à ses dix équipes constituantes ainsi qu'à l'Association des municipalités de l'Ontario pour distribution aux municipalités de l'Ontario.

**Be it also resolved** that a copy of the present resolution be sent to Mr. Jean-Marc Lalonde MPP for Glengarry-Prescott-Russell, the Ontario Central Junior "A" Hockey League and its ten participating teams and to the AMO for distribution to the municipalities of Ontario.

7. **Fête du Canada**

**R-93-07**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Canada Day**

**R-93-07**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** d'autoriser le Trésorier à soumettre une demande de financement au nom de la Corporation de la ville de Hawkesbury à Patrimoine canadien dans le cadre du programme Le Canada en fête, tel que recommandé au Document REC-29-07.

**Be it resolved** to authorize the Treasurer to submit a funding application on behalf of the Corporation of the Town of Hawkesbury to Canadian Heritage for the project Celebrate Canada, as recommended in Document REC-29-07.

**Adoptée.**

**Carried.**

8. **Fonds pour les collectivités actives**

**R-94-07**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Communities in Action Fund**

**R-94-07**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** d'autoriser le Trésorier à soumettre une demande de financement au nom de la Corporation de la ville de Hawkesbury au ministère de la Promotion de la santé, tel que recommandé au Document REC-30-07.

**Be it resolved** to authorize the Treasurer to submit a funding application on behalf of the Corporation of the Town of Hawkesbury to the Ministry of Health Promotion, as recommended in Document REC-30-07.

**Adoptée.**

**Carried.**

9. **Guide régional, réf.: Publicité**

**R-95-07**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Local Guide, Re: Advertising**

**R-95-07**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury autorise qu'une page annonce soit achetée dans la prochaine édition du Guide régional.

**Be it resolved** that the Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury authorizes that a page of advertisement be purchased in the next edition of the Local Guide.

**Adoptée.**

**Carried.**

**Réunion extraordinaire du Conseil - le 21 février 2007**  
**Special Meeting of Council – February 21, 2007**

Page 5

10.

**Ajournement**

**R-96-07**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à  
17h45.

**Adjournment**

**R-96-07**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the meeting be adjourned  
at 5:45 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

**ADOPTÉ CE**  
**ADOPTED THIS**

**5<sup>e</sup>**  
**5<sup>th</sup>**

**JOUR DE**  
**DAY OF**

**MARS**  
**MARCH**

**2007.**  
**2007.**

---

**Greffière/  
Clerk**

---

**Maire/  
Mayor**